

DOKUMENTATION

## **WASSERLACK-ISOLIERBLASE II**

**Betriebsanleitung : 582.212.110-DE - 2112**

*Datum : 20/12/21*

*Ersetzt :*

*Änderung :*

### **ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**

**WICHTIGER HINWEIS:** *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France

 : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**



<p style="text-align: center;"><b>FR</b></p> <p><b><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>UK</b></p> <p><b><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>DE</b></p> <p><b><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p> <p><b><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p> <p><b><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>PT</b></p> <p><b><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p> <p><b><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SE</b></p> <p><b><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>FI</b></p> <p><b><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p> <p><b><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>CS</b></p> <p><b><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SL</b></p> <p><b><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>SK</b></p> <p><b><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>HU</b></p> <p><b><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>RO</b></p> <p><b><u>Penru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARATIA DE CONFORMITATE UE**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**ENCEINTE HYDRODILUABLE / WATER-BASED BUBBLE**  
**WASSERLACK-ISOLIERBLASE II / RECINTO HIDROSOLUBLE**

**BULLE II / ISO BUBBLE II**  
**/ ISOLIERBLASE II / BURBUJA II**

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelősegi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Installation de projection électrostatique de peinture hydrodiluable ininflammable / Electrostatic spraying installation for non-flammable material for painting and finishing

EN 50059:1993

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaista vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelősegi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjtaja / Dyrektor ds. Innowacji I Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditel' pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska. / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 01/02/2017 - 02/01/2017



## BETRIEBSANLEITUNG

# WASSERLACK-ISOLIERBLASE II

*Betriebsanleitung : 2112 573.173.113*

*Datum : 30/12/21 - Ersetzt : 19/05/08*

*Änderung : Aktualisierung*

### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme der Pumpe, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.**

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

**SAMES KREMLIN SAS**

13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG WASSERLACK-ISOLIERBLASE II

### INHALTSVERZEICHNIS

1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN .....	2
2. BESCHREIBUNG .....	3
3. FUNKTIONSPRINZIP .....	4
4. TECHNISCHE DATEN.....	4
5. INSTALLATION .....	5
6. FUNKTION .....	11
7. FEHLERSUCHE .....	12
8. PNEUMATISCHES SCHEMA.....	14

#### WEITERE BEDIENUNGSANLEITUNGEN :

Konformitätserklärung	578.042.130
	<b>Erstatzteilliste</b>
Anlagenelemente für Wasserlack-Applikation	573.304.050
Wasserlack-Isolierblase II	573.305.050

Lieber Kunde, wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihrer Wasserlack-Isolierblase II. Bei der Entwicklung und Herstellung sind wir mit größter Sorgfalt vorgegangen, damit dieses Teil zu Ihrer vollen Zufriedenheit arbeitet. Um die besten Ergebnisse mit dieser Wasserlack-Isolierblase zu erreichen, sollten Sie unbedingt diese Bedienungsanleitung durchlesen und die Hinweise beachten.

Setzen Sie sich mit SAMES KREMLIN in Verbindung, wenn Sie mit diesem Gerät nicht zufrieden sind.

## 1. SICHERHEITSBESTIMMUNGEN



**Vorsicht : Eine falsche Benutzung der Wasserlack-Isolierblase II kann zu Unfällen führen. Lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung durch.**

Das Personal, welches mit dieser Anlage arbeitet, muß unbedingt auf die Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung hingewiesen werden. Der Werkstattleiter muß sich davon überzeugen, daß das Personal die Sicherheitsbestimmungen verstanden hat und diese auch befolgen wird.

Lesen Sie die Bedienungsanleitungen und das Typenschild der Wasserlack-Isolierblase II vor Benutzung durch.

Zusätzliche örtliche Sicherheitsregeln, zu den allgemeinem Schutz-und Sicherheitsbestimmungen, müssen beachtet werden.

### ■ INSTALLATION

**Die Wasserlackanlage darf nicht mit brennbaren Lösemittelfarben benutzt werden. Benutzen Sie kein brennbares Lösemittel zur Reinigung. Wenn Sie eine Wasserlackanlage benutzen, um brennbares leitfähiges Material zu spritzen, können Sie eine Feuer verursachen.**

Diese Anlage darf nur in gut be- und entlüfteten Räumen eingesetzt werden, damit die Bediener gesundheitlich nicht gefährdet werden. Jede falsche oder mißbräuchliche Bedienung der Wasserlack-Isolierblase II und des Zubehörs, kann dieses beschädigen und zu einer Gefahr für die Person, zu Feuer oder zu einer Explosionsgefährdung führen. Rauchen am Arbeitsplatz ist verboten.

Nie Farbe und Lösemittel im Arbeitsgebiet lagern. Stets Kannen und Dosen schliessen.

Arbeitsräume sauber und ohne Abfälle halten ( Keine Lösungsmittel, Lappen,...).

Alle technischen Daten der Lack-und Lösemittelhersteller lesen.

Die Verarbeitung von bestimmten Medien kann die Gesundheit des Bedieners gefährden und die Benutzung einer Farbspritzmaske, von Handschutzcreme und Schutzbrille erfordern. (Lesen Sie "Schutzausrüstung für Personen" des SAMES KREMLIN Katalogs).

### ■ GERÄTESICHERHEIT

Durch den relativ hohen Arbeitsdruck, mit der diese Anlage betrieben werden kann, sind bestimmte Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, um Unfälle und unsichere Arbeitsplatzbedingungen zu verhindern

➔ **Niemals den maximalen Arbeitsdruck der Anlagenteile überschreiten.**

#### WASSERLACK-ISOLIERBLASE II

➔ **Verbinden Sie das Massekabel der Wasserlack-Isolierblase II mit einer Erdungsklemme.**

#### SCHLÄUCHE

Nur Schläuche einsetzen, die mindestens den 4-fachen Arbeitsdruck aushalten (s. techn. Datentabelle).

Keine geknickten, sondern nur aufgerollte Schläuche einsetzen.

Nur Schläuche in gutem Zustand, ohne Beschädigungen und Verschleisserscheinungen benutzen.

- ➔ **Nehmen Sie nur isolierte Luftschläuche, um alle inneren Elemente der Isolierblase zu verbinden.**
- ➔ **Nehmen Sie nur den Spezial-Materialschlauch, um die Pumpe mit der Pistole zu verbinden.**
- ➔ **Nehmen Sie nur ein SAMES KREMLIN Luftschlauch, um die STD 9 B Steuereinheit mit der Pistole zu verbinden.**

Alle Schlauchverschraubungen müssen gut festgezogen und in einwandfreiem Zustand sein.

## PUMPE



➔ **Das Massekabel, das der Pumpe beiliegt, abmontieren.**

Keine Lösemittel einsetzen, die nicht verträglich mit den Pumpenmaterialien sind.

In Sonderfällen : Uns fragen oder Kontakt mit Ihrem Lackzulieferant aufnehmen, damit dieser andere Lösemittel wählt oder eine andere Reinigungsverdünnung empfiehlt.

## PISTOLE

Niemals mit dem Finger auf die Düse fassen.

Niemals die Pistole auf eine Person oder ein Tier richten.

**Jeder Eingriff an der Pistole, darf erst nach einer Erdung und Druckentlastung ausgeführt werden.**

### ■ **ARBEITSEMPFEHLUNG**

- ➔ **Niemals die Apparate selbständig modifizieren oder verändern.**

Täglich prüfen, ob alles in einwandfreiem Zustand ist. Beschädigte Teile **nur durch SAMES KREMLIN Originalteile** ersetzen.

**Zur Reinigung oder Demontage von Anlagenelementen folgendes beobachten :**

- 1 - den Stecker herausziehen,**
- 2 - die Druckluftzufuhr absperren,**
- 3 - den Entleerungshahn der Pumpe öffnen,**
- 4 - die Materialschläuche, durch Ziehen des Abzughebels der Pistole, druckentlasten.**

## 2. BESCHREIBUNG

Das Isoliergehäuse in zylindrische Form ist speziell konzipiert, um das Fördersystem für den unbrennbaren **Wasserlack** aufzunehmen.

Dieses Fördersystem könnte sein :

- entweder eine Niederdruckpumpe,
- oder eine AIRMIX ® Pumpe,
- oder ein Druckbehälter (30 Liter maxi).

Die Pistole könnte sein :

- entweder eine Handpistole, Modell K3 H<sub>2</sub>O
- oder eine automatische Standardpistole, die auf einem isolierten Halter montiert wird.

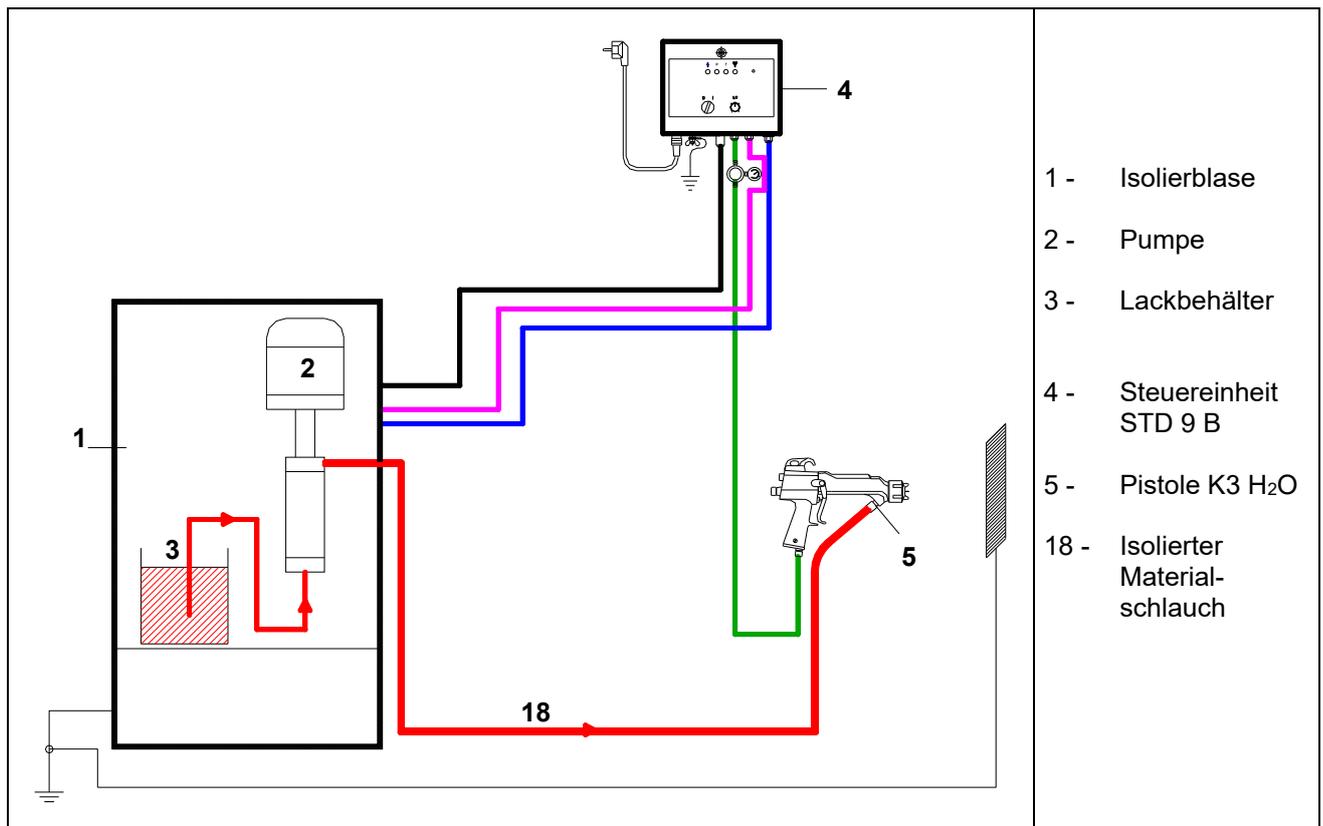
Die Spannung von 0 bis zu 8 V wird von der STD 9 B Steuereinheit zum Hochspannungs - Generator HT im Inneren der Isolierblase geschickt.

Alle Elemente der Isolierblase haben das gleiche Potential wie die Generatorspannung. Die Farbe wird elektrisch aufgeladen und zur Pistole geschickt.



## 5. INSTALLATION

### ■ SCHEMA DER INSTALLATION



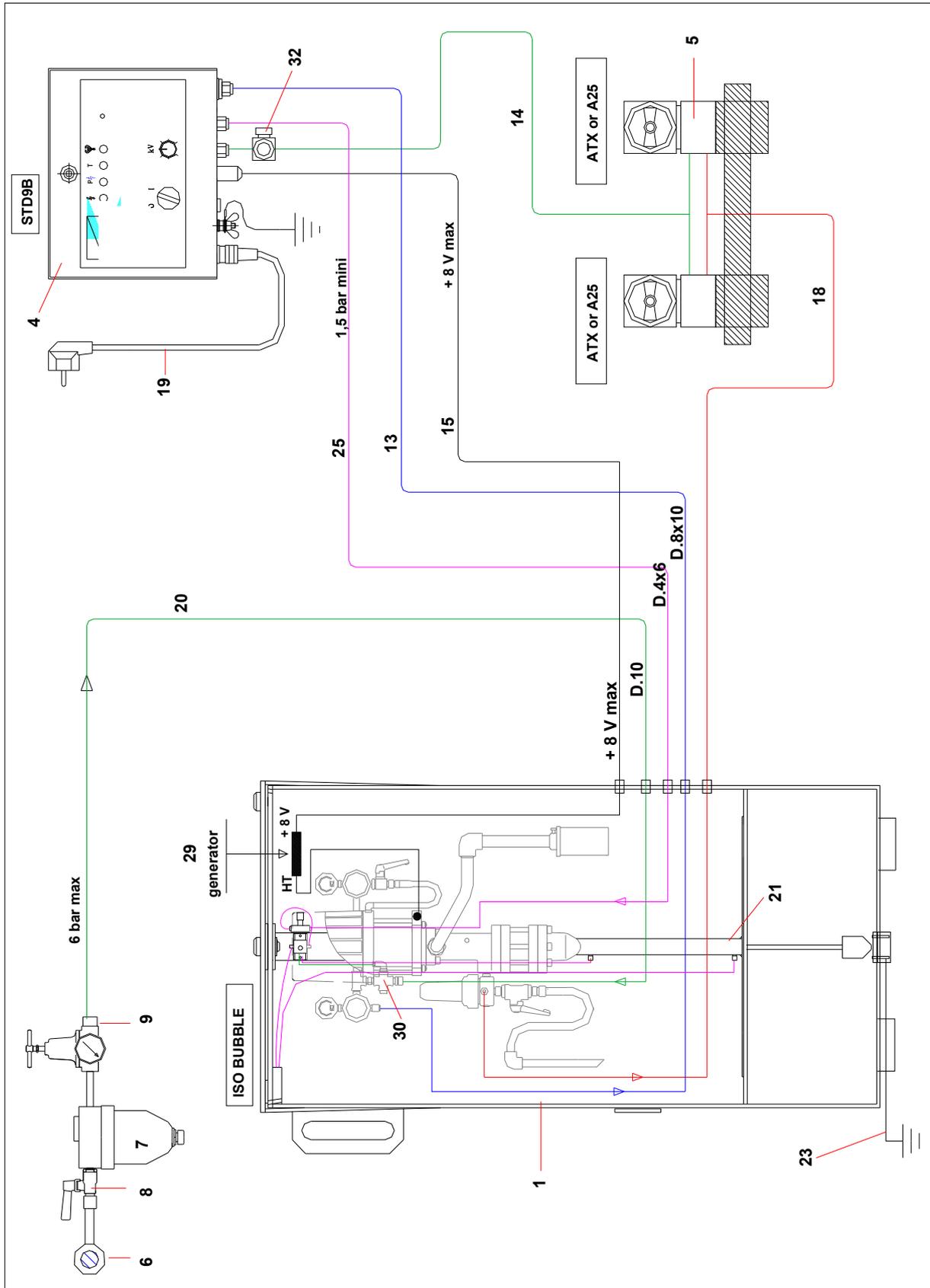
Dieses Gerät muß gemäß der Vorschriften bezüglich des Aufbaus und des Feuerschutzes installiert werden. Es darf nicht in der Nähe einer Lösemittellackanlage installiert werden.

**⚠** Unsachgemäß montierte Anlagen können gefährlichen Bedingungen für den Lackierer und die gesamte Anlage erzeugen .

Die Isolierblase muß immer sauber sein (innen und außen). Es dürfen keine flüssigen Lackreste in und an der Anlage haften.



**ISOLIERBLASE MIT AUTOMATIK STANDARD - PISTOLEN, TYP ATX oder A25**



ANMERKUNG : Die Pistolen ATX oder A25 müssen auf einer isolierten Halterung installiert werden.

### Zeichenerklärung :

Pos.	Bezeichnung
1	Wasserlack-Isolierblase
2	Pumpe
4	STD 9 B Elektrosteuereinheit
5	Pistole
6	Luftversorgung
7	Luftfilter
8	Hauptluftventil
9	Hauptluft Druckregler
10	Luftabsperrrhahn der Pumpe
11	Luftdruckregler (Materialdruck)
12	Luftdruckregler ( Zerstäuberluft)
13	Luftschlauch zum Fließschalter (8x10)
14	Luftschlauch der Pistole ( <b>leitend</b> ) Ø 8 , Anschluß 1/4 NPS
15	Kabel der Elektroversorgung des BG Ex (Niederspannung : + 8 V)
16	Materialfilter
17	Entleerungshahn

Pos.	Bezeichnung
18	Isolierter Farbschlauch zur Pistole
19	Zuleitungskabel (230V+ Erde) oder (115V + Erde)
20	Luftschlauch zur Pumpe ( <b>isoliert</b> ) Ø 10 , Anschluß 3/8 NPS
21	Erdungszylinder
22	Sicherheitsaufkleber
23	Erdungskabel
24	Türschalter
25	Hauptluftschlauch (4x6)
26	UND-Ventil
27	Drosserventil
28	Fließschalter
29	EX.-Generato (mit Kabel, Pos.15)
30	Luftanschlußseinheit
32	Druckminderer (Luftausgang : STD 9 B Steuereinheit)
33	Luftdruckregler (vorreguliert im Werk)

### ■ MONTAGE

Montieren Sie die Pumpe oder den Druckbehälter in der Isolierblase.

**Verbinden Sie die zusammengebaute Teilgruppe "Luftanschluß" (30) und die Schläuche, die mit der Isolierblase geliefert wurden.**

#### Zeichenerklärung :

2 : Zur Pumpe (Lufteingangshahn)

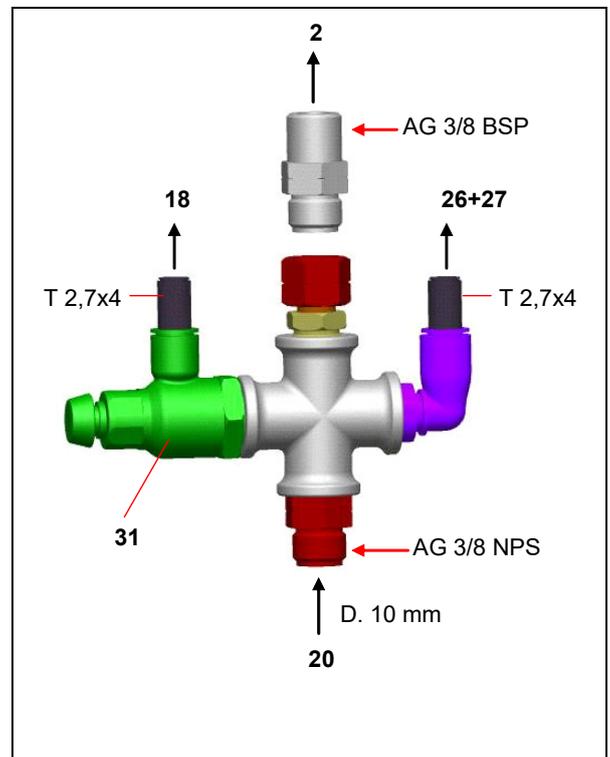
20 : Luftschlauch der Wasserlack-Isolierblase (isoliert  
Ø 10)

26+27 : Luftschlauch (2,7x4) → gelber Anschluß  
(zusammengebaute Teilgruppe : Drosselventil  
und UND-Ventil)

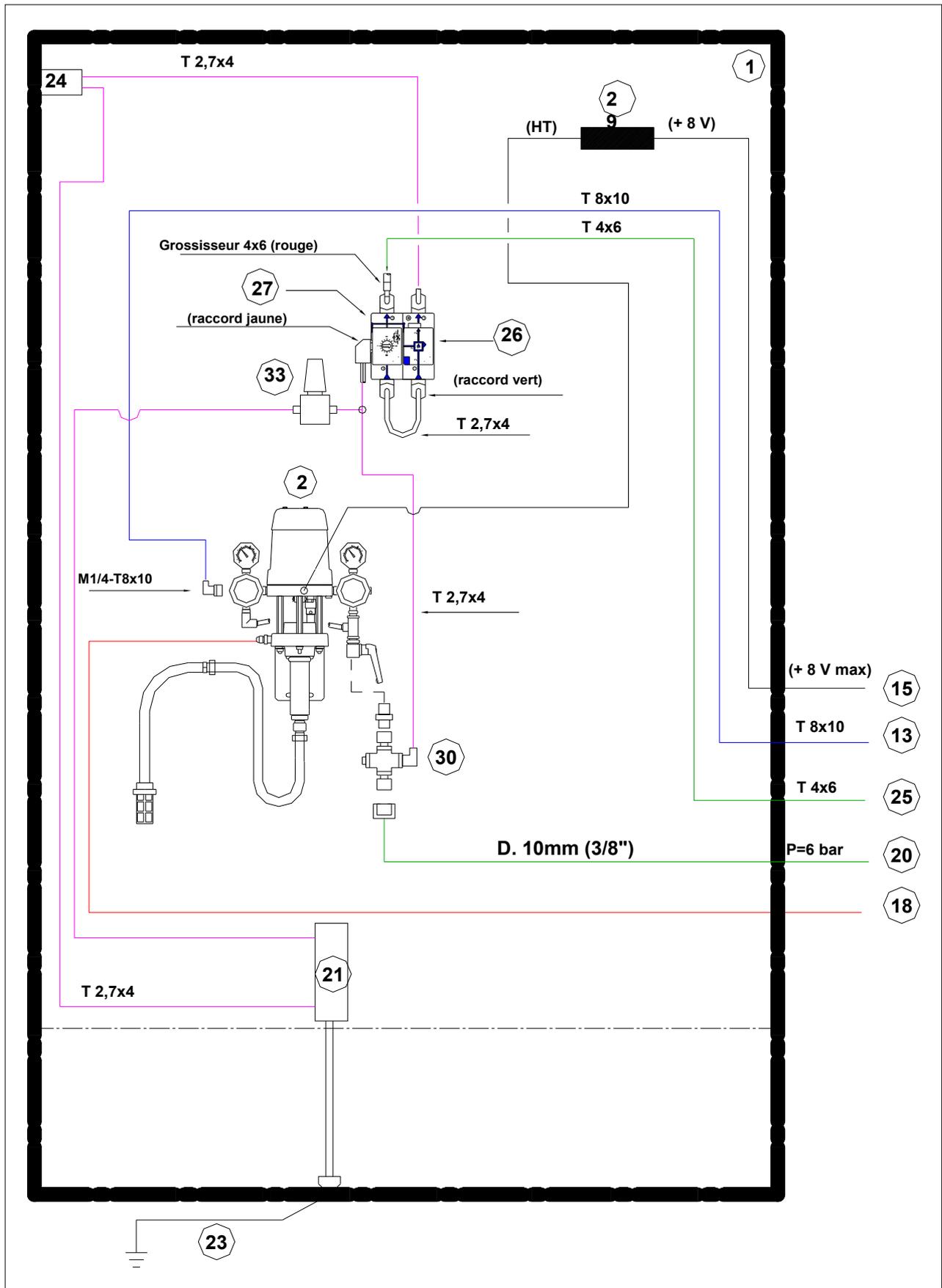
35 : Stopfen zu montieren (\*)

Die zusammengebaute Teilgruppe "Luftanschlußseinheit" (30) auf der Luftausrüstung der Pumpe befestigen. Den Anschluß (AG 3/8 BSP) in das Luftversorgungsventil der Pumpe schrauben (Siehe das Schema mit der Pumpe 10-14 - folgende Seite).

(\*) : Ein Stopfen und ein Anschluß werden mit der zusammengebauten Teilgruppe geliefert. Den Stopfen in das Kreuz schrauben oder den Anschluß an Stelle montieren, um eine zusätzliche Luftversorgung zu haben (wenn es nötig ist) (zB : Ein pneumatisches Rührwerk zu versorgen).



# MONTAGE MIT EINER PUMPE 10-14



### Verbindung der Schläuche :

- Den Luftschlauch (20) zwischen dem Hauptluftdruckregler (9) und der Luftanschlußeinheit (30),
- ein Luftschlauch ( $\varnothing$  2,7x4) zwischen der Luftanschlußeinheit (30) und dem gelben Anschluß (26+27),
- der Spezial-Materialschlauch (18) zwischen dem Materialausgang der Pumpe und dem Materialeingang der Pistole (5),
- der Luftschlauch (13) ( $\varnothing$  8x10) zwischen dem Luftdruckregler der Pumpe (12) und dem Eingang der STD 9 B Steuereinheit,
- der Luftschlauch(25) ( $\varnothing$  4x6) zwischen dem roten Anschluß des Drossenventils (27) und dem Hauptluftausgang der STD 9 B Steuereinheit.

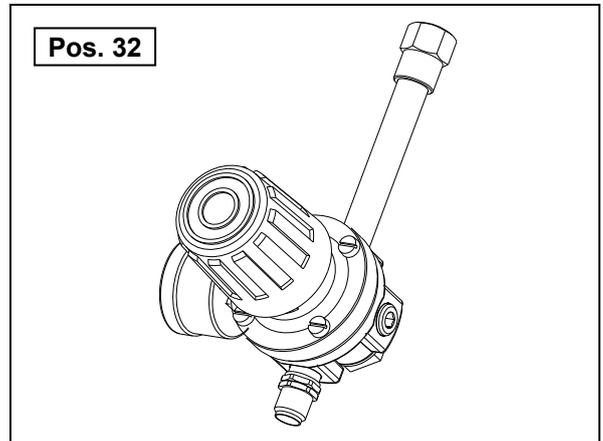
### Luftdruckregelmontage (32) :

Der Luftdruckregler wird mit der Wasserlack-Isolierblase geliefert.

Dieser Luftdruckregler erlaubt den Luftversorgungsdruck der Pistole zu regulieren.

Diese Einheit darf am Luftausgang der STD 9 B Steuereinheit (oberhalb von dem Schlauch [Pos.14]) montiert werden. Die Anwesenheit einer Röhre (Länge : 10cm) erleichtert die Montage des Druckreglers am Basis der Steuereinheit.

Schrauben Sie den Luftschlauch (14) zwischen das Luftventil (32) und den Lufteingang der Pistole.



### Montage des Ex-Generators (29) und Verbindung der Kabel

Wenn die Isolierblase keinen Ex.Generator eingebaut hat, müssen Sie ihn im Inneren der Isolierblase montieren und ihn verbinden.

**Anmerkung : Das Ex.-Generator wird mit einem Niederspannungskabel von 6M ausgerüstet**

Stecken sie den Generator (29) in den Halter (obere Traverse).

Befestigen Sie den Generator mit den 2 Klemmstücken und mit den Schrauben.

Verbinden Sie das Hochspannungs Kabel zwischen dem Generator (29) und der Masseklemme der Pumpe.

Verbinden Sie das Niederspannungskabel (15) des Generators Länge : 6 m) mit der STD9 B Steuereinheit (29). Dafür führen Sie das Kabelende durch einen der PG-Verschraubungen der Isolierblase.



**Verbinden Sie das Massekabel der Isolierblase mit einer sicheren Erde.  
Die Elemente im Inneren der Isolierblase dürfen nicht mit der Erde verbunden sein.**

## 6. FUNKTION

Die Luftversorgung der Pistole und der Pumpe **muß** sauber und trocken sein.

Ein Luftversorgungsdruck von **6 bar ist notwendig**, damit die Anlage gut funktioniert.

Die Hand- oder Automatik-Spritzanlage **muß** mit einer elektrostatischen STB 9 B Steuereinheit verbunden sein.

Der Hauptluftdruck zur STD 9 B muss **minimum 1,5 bis 2 bar** sein.

Wenn die Pistole ein dauerabblasendes Modell ist, müssen Sie eine Luftsteuereinheit zwischen die STD 9 B Steuereinheit und die Pistole setzen. Mit dieser Einheit kann die Zerstäuberluft ein- und ausgeschaltet werden, sowie eine separate Einstellung von Horn- und Zentrumsluft vorgenommen werden. (Spritzstrahlverstellung)

Regulieren Sie den Materialdruck mit dem Druckregler 11 und die Zerstäuberluft der Pistole, mit dem Regler 32, damit ein gutes Spritzbild entsteht.

Schließen Sie die Tür der Isolierblase damit der Magnetschalter aktiviert wird. Nur bei komplett geschlossener Tür funktioniert die Hochspannung.

- Magnetschalter aktiviert → einsatzfähige Anlage
- Magnetschalter deaktiviert → nicht einsatzfähige Anlage



**Öffnen sie nicht die Tür der Isolierblase, während die Pistole in Betrieb ist.  
Warten Sie drei Sekunden zwischen der Außerbetriebnahme der Pistole und der  
Öffnung der Tür, damit die elektrische Ladung der inneren Elemente abgeleitet ist.**

Über den Luftdruckregler (33) im Inneren der Wasserlack-Isolierblase, erfolgt eine Luftbeaufschlagung des Erdungszyinders, um eine schnellere Spannungsentladung zu erreichen.

Dieser Luftdruckregler ist im Werk vorreguliert. Wenn dieser Luftdruckregler sich verstellt hat, drehen Sie den Regulierungsknopf heraus und danach drei oder vier Umdrehungen wieder hinein, jetzt blockieren Sie ihn. Der Druck dieses Luftdruckreglers **muß unbedingt unter** dem Druck zum Anheben des Zylinders sein.

## 7. FEHLERSUCHE

**Diagnostik bei der Abwesenheit vom elektrostatischen Effekt auf einer Installation für die Auftragung vom wasserlöslichen Lack.**

### Abwesenheit von elektrostatischer Effekte :

Der Verlust vom elektrostatischen Effekt ist offenkundig, wenn bei der Benutzung der Pistole, :

- die rote LED der Steuereinheit ausgeschaltet oder schwach eingeschaltet bleibt.
- keinen Umrandungseffekt auf der zerstäubten Stücke gibt.
- kein elektrisches Feld in der Nähe der Pistolenelektrode gespürt wird.

Wenn Sie auf diese Funktionsstörungen stoßen, kann jedes Element dieser Anlage (Steuereinheit, Hochspannungsgenerator, Isolierblase, Schlauch, Pistole) schuldig sein.

Wenn nur die Abwesenheit von Umrandung festgestellt wird, dürfen sie die folgenden Punkte überprüfen:

- Die Erdung der zu zerstäubenden Stücke,
- Den Druck der Zerstäubungsluft.

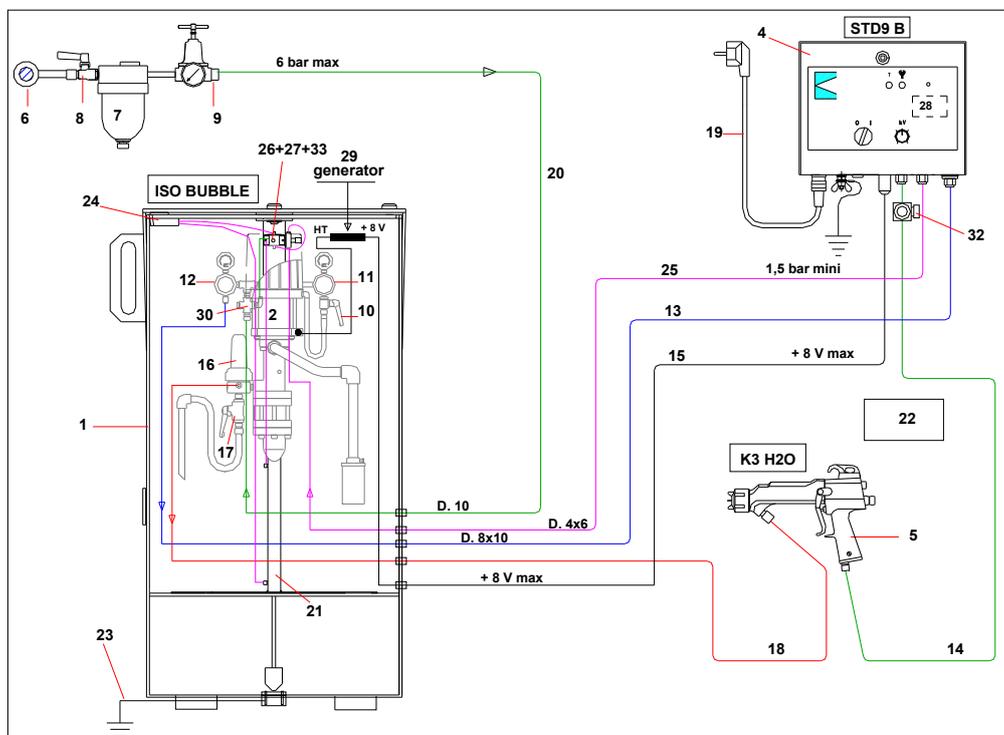
### Vorüberprüfungen :

Zuerst dürfen Sie den Zustand der Anlage überprüfen :

- Den Zustand der Sicherung der Steuereinheit,
- Den Zustand und die Verbindung der Hochspannungsgeneratorkabel,
- Die Abwesenheit von Schmutz und Feuchtigkeitsspuren außen und im Inneren der Isolierblase,
- Fluchtabweisheit am Materialschlauch,
- Fluchtabweisheit an der Pistolenpackung und die Sauberkeit im Inneren der Luftkappe.

### Nachsichtung des fehlerhaften Elementes :

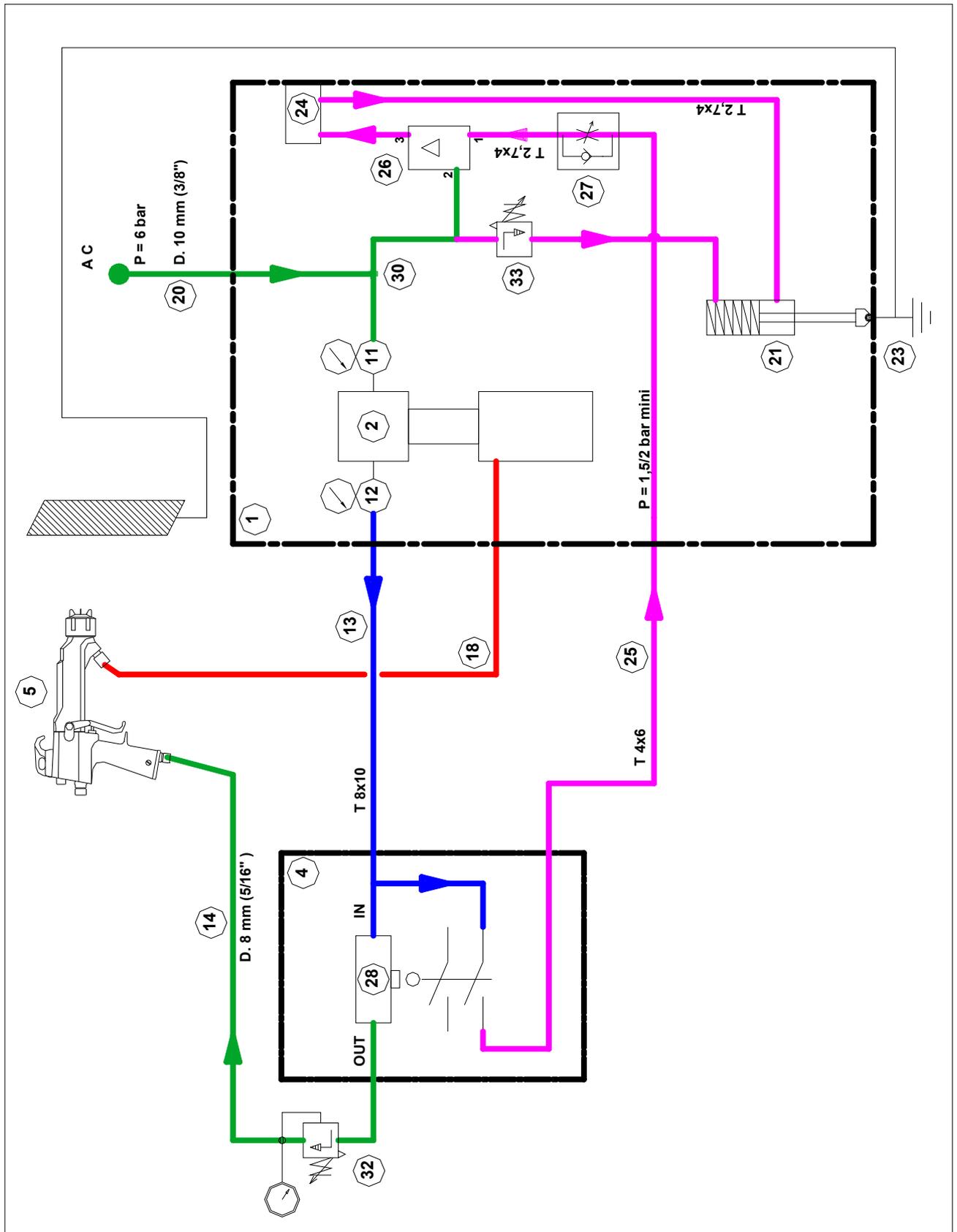
Wenn die Vorüberprüfungen nicht erlauben, den Grund des Ausfalls zu bestimmen → folgen Sie das Verfahren, das in der folgenden Tabelle beschrieben wird.



TATEN	PRÜFUNGEN	DIAGNOSEN
<p>Das Einspeisungskabel des Hochspannungsgenerators (15) von der STD Steuereinheit (DIN Stecker mit 6 stifte) trennen.</p> <p>Die Anlage in Betrieb nehmen und den Abzugshebel der Pistole drücken, um Luft zu verbrauchen.</p>	Die rote LED aufleuchtet.	Die Steuereinheit funktioniert. ↳ Das Einspeisungskabel anschliessen.
	Die rote LED aufleuchtet nicht.	↳ Die Steuereinheit (Sicherung, Karte Einspeisung,...) überprüfen.
<p>Das Ausgangskabel (befestigt auf der Pumpe) von dem Hochspannungsgenerator trennen.</p> <p>Die Kabelextremität vorläufig im Inneren der Isolierblase (minimal 15 cm weit von den metallischen Teilen) befestigen.</p> <p>Die Anlage in Betrieb nehmen und den Abzugshebel der Pistole drücken, um Luft zu verbrauchen.</p>	Die rote LED aufleuchtet.	Die Steuereinheit und der Generator funktionieren. ↳ Das Kabel des Generators anschliessen.
	Die rote LED aufleuchtet nicht.	↳ Den Generator (Oszillatoreinheit, Verkabelung,...) überprüfen.
<p>Den Materialschlauch (18) von der Pumpe trennen und ihn vorläufig im Inneren der Isolierblase (minimal 15 cm weit von den metallischen Teilen) befestigen. Passen Sie darauf, die Isolierblase nicht zu beschmutzen.</p> <p>Die Anlage in Betrieb nehmen und den Abzugshebel der Pistole drücken, um Luft zu verbrauchen.</p>	Die rote LED aufleuchtet.	Die Steuereinheit, der Generator und die Isolierblase funktionieren. ↳ Den Schlauch auf die Pumpe anschliessen.
	Die rote LED aufleuchtet nicht.	↳ Die Isolierblase (Feuchtigkeit, Hebebock, Erdung, Verzögerung,...) überprüfen.
<p>Den Materialschlauch (18) von der Pistole trennen und ihn vorläufig minimal 15 cm weit von den metallischen Teilen befestigen.</p> <p>Die Anlage in Betrieb nehmen und den Abzugshebel der Pistole drücken, um Luft zu verbrauchen.</p>	Die rote LED aufleuchtet.	Die Steuereinheit, der Generator, die Isolierblase und der Schlauch funktionieren. ↳ Demontieren und die Pistole (Packung, Material in dem Luftrohr des Pistolenvorderteils,...) überprüfen.

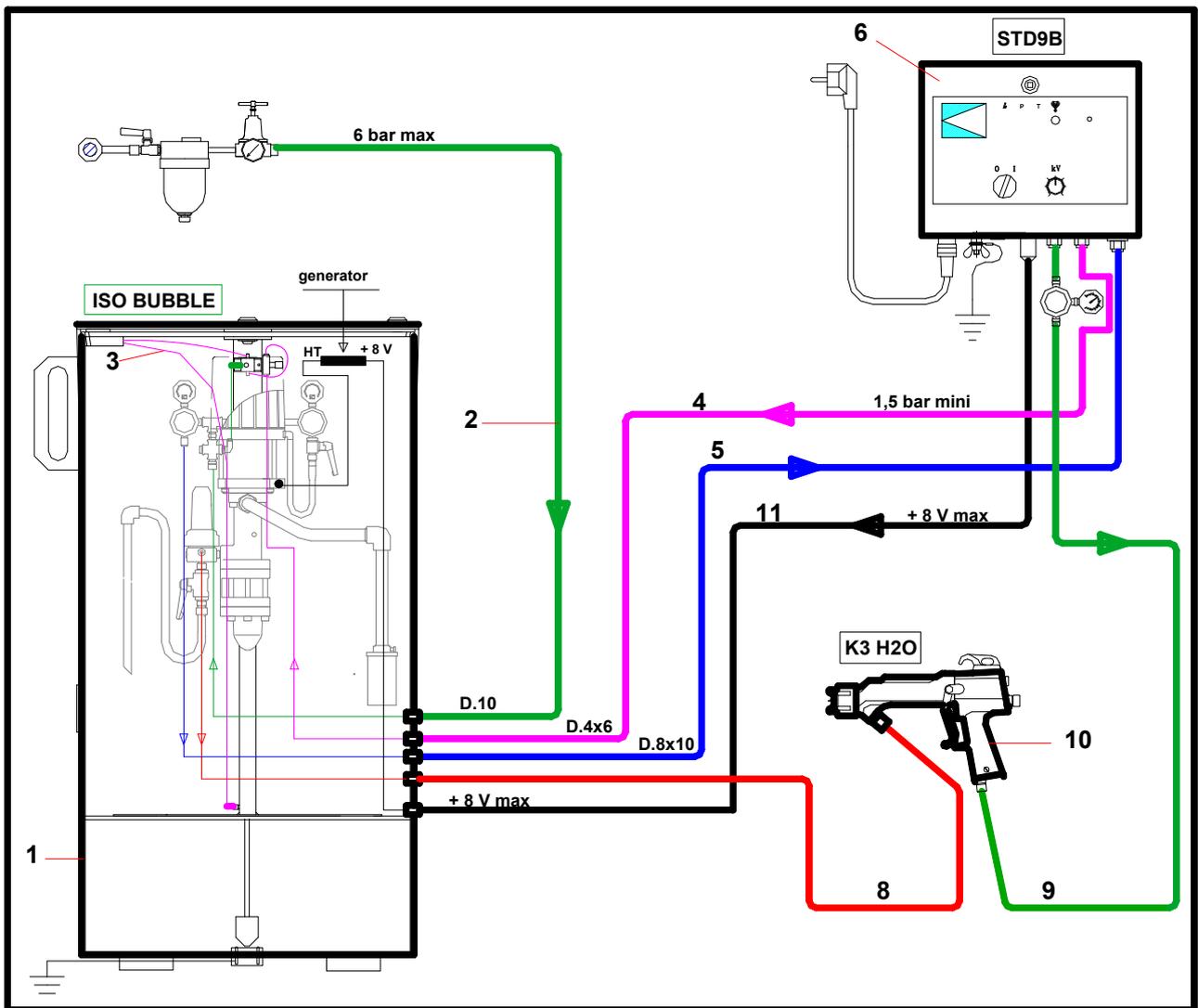
Anmerkung : Siehe die Bedienungsanleitungen von jedes Element, um es zu reparieren.

## 8. PNEUMATISCHES SCHEMA



<p><b>Doc. 573.304.050</b>          Date/Datum/Fecha : 30/12/21          Annule/Cancel/          Ersetzt/Anula : 14/02/14</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b>          Mise à jour / Update / Aktualisierung          / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b>  <b>Spare parts list</b>  <b>Ersatzteilliste</b>  <b>Piezas de repuesto</b></p>
---	---	--

<p><b>INSTALLATION POUR PEINTURE          HYDRODILUABLE</b></p>	<p><b>EQUIPMENTS FOR WATER-BASED          MATERIAL APPLICATIONS</b></p>
<p><b>ANLAGENELEMENTE FÜR WASSERLACK-          APPLIKATION</b></p>	<p><b>INSTALACIÓN PARA PINTURA          HIDROSOLUBLE</b></p>



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	148 260 100	Bulle II avec barreau générateur (voir Doc. 573.305.050)	Water-based bubble II with generator barrel (see Doc. 573.305.050)	Wasserlack-Isolierblase II mit Generator (Siehe Dok. 573.305.050)	Burbuja II con barra generadora (Consultar Doc. 573.305.050)	1
2		Tuyau d'air (isolant) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Air hose (isolating) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Luftschlauch (isolier) Ø 10 mm - 3/8 NPS	Tubería de aire (aislante) Ø 10 mm - 3/8 NPS	1
	050 370 502	Longueur 5 m	Length 5 m / 16 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 370 503	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
3	050 372 102	Tuyau en polyamide Ø 2,7 x 4 (long. 25 m)	Hose, polyamide Ø 2,7 x 4 (length : 25 m / 82 ft)	Polyamidschlauch Ø 2,7 x 4 (Länge : 25 m)	Tubería de poliamida Ø 2,7 x 4 (25 m de largo)	1
4	050 372 103	Ø 4 x 6 (long. 25 m)	Ø 4 x 6 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 4 x 6 (Länge : 25 m)	Ø 4 x 6 (25 m de largo)	1
5	050 372 125	Ø 8 x 10 (long. 25 m)	Ø 8 x 10 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 8 x 10 (Länge : 25 m)	Ø 8 x 10 (25 m de largo)	1
6	148 200 200	Boîtier STD9B (voir Doc. 573.351.050)	STD9B power supply (see Doc. 573.351.050)	STD9B Elektrosteuereinheit (Siehe Dok. 573.351.050)	Armario STD9B (Consultar Doc. 573.351.050)	1
8		Tuyau produit spécifique (isolé)	Specific fluid hose (insulating)	Spezifischer Farbschlauch (isoliert)	Tubería producto específica (aislada)	
	129 292 310	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	129 292 315	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
	129 292 320	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
9		Tuyau air (conducteur) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	Air hose (conductor) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMPH2O - KMVH2O	Luftschlauch (leitfähig) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	Tubería aire (conductora) Ø 8 mm - 1/4 NPS ⇒ KMP H2O - KMV H2O	
	050 389 101	Longueur 5 m	Length 5 m / 16.5 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 389 102	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	050 385 105	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
	050 389 106	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
		Tuyau air (conducteur) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	Air hose (conductor) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMXH2O - KMCH2O	Luftschlauch (leitfähig) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	Tubería aire (conductora) Ø 7 mm - 1/4 NPS ⇒ KMX H2O - KMC H2O	
	050 382 109	Longueur 5 m	Length 5 m / 16.5 ft	Länge 5 m	5 m de largo	1
	050 382 110	Longueur 10 m	Length 10 m / 33 ft	Länge 10 m	10 m de largo	1
	050 382 116	Longueur 15 m	Length 15 m / 50 ft	Länge 15 m	15 m de largo	1
10		Pistolet manuel	Manual gun	Handpistole	Pistola manual	
	135 296 000	KMP3 H2O	KMP3 H2O	KMP3 H2O	KMP3 H2O	1
	135 297 000	KMV3 H2O	KMV3 H2O	KMV3 H2O	KMV3 H2O	1
	135 294 000	KMX3 H2O	KMX3 H2O	KMX3 H2O	KMX3 H2O	1
	135 293 000	KMC3 H2O	KMC3 H2O	KMC3 H2O	KMC3 H2O	1

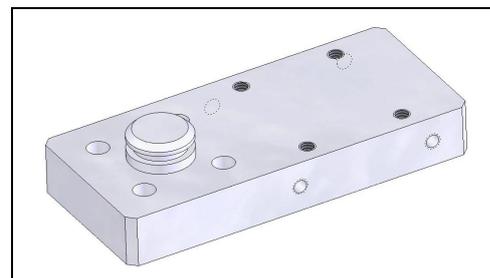
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
11	129 397 909	Câble électrique Longueur 6 m	Electrical cable Length 6 m / 20 ft	Elektrisches Kabel Länge 6 m	Cable eléctrico 6 m de largo	1
	129 397 908	Longueur 12 m	Length 12 m / 40 ft	Länge 12 m	12 m de largo	1
	129 397 911	Longueur 30 m	Length 30 m / 98.5 ft	Länge 30 m	30 m de largo	1
-	129 270 095	Enveloppe de pistolet (pochette de 10)	Gun cover (pack of 10)	Spritzpistolen Schutzhaube (10er Pack)	Protector de pistola (bolsa de 10)	1
-	129 270 087	Enveloppe de protection des tuyaux (longueur 10 m)	Protective hose sleeving (10 m / 33 ft long)	Schlauch Schutzhülle (Länge 10 m)	Funda de protección de las tuberías (10 m de largo)	1
-	129 270 093	Pochette d'outils K3 (clés plates, tournevis spécial, démontage cartouche, goupillon)	Tool kit (wrenches, special screwdriver, cartridge dismantling, small brush)	Satz Werkzeugsatz für K3 (Flachlüssel, Spezieller Schraubenzieher, Ausbau der Packung, Rienigungsbürste)	Bolsa de utiles K3 (llaves planas, destornillador especial, desmontaje cartucho, cepillo de limpieza)	1

***Pour montage pistolet KA. Ex avec bulle hydrodiluable  
/ For assembly of KA. Ex gun with Isobubble  
/ Für Montage der Pistole KA. Ex mit der Wasserlack Isolierblase  
/ Para montaje de la pistola KA. Ex con burbuja hidrosoluble***

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	129 397 910	Embase avec joints et vis	Base with O ring and screws	Sockel mit O-Ring und Schrauben	Base con juntas y tornillos	1

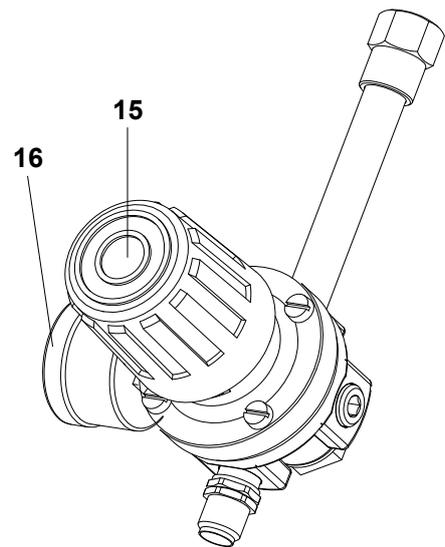
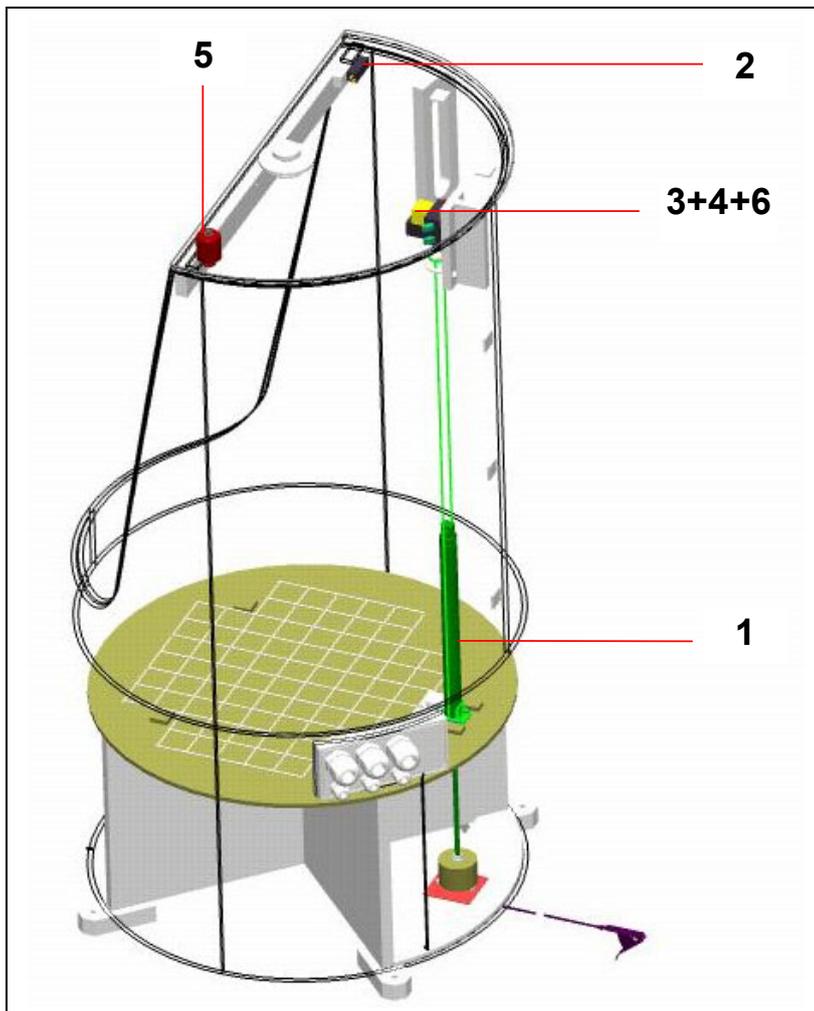
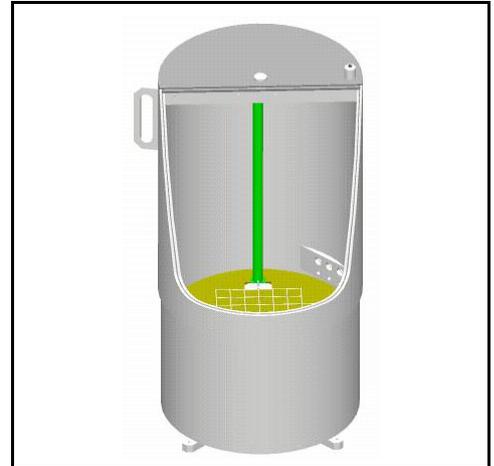
L'embase se monte sur le pistolet KA. Ex à la place du barreau générateur.  
The base is mounted instead of the generator barrel on the KA. Ex gun.  
Sockel für Montage der Pistole KA. Ex mit der Wasserlack Isolierblase.  
La base se monta en la pistola KA. Ex en vez de la barra generadora.

# 129.397.910



<p><b>Doc. 573.305.050</b>  Date/Datum/Fecha : 30/12/21  Annule/Cancel/  Ersetzt/Anula : 14/02/14</p>	<p><b>Modif. / Änderung :</b>  Mise à jour / Update / Aktualisierung  / Actualización</p>	<p><b>Pièces de rechange</b>  <b>Spare parts list</b>  <b>Ersatzteilliste</b>  <b>Piezas de repuesto</b></p>
---	---	--

## BULLE HYDRODILUABLE II / ISO BUBBLE II WASSERLACK-ISOLIERBLASE II / BURBUJA II



Cet ensemble se monte à la sortie d'air du coffret STD9B.

This system is mounted at the air outlet of the STD9B power supply.

Diese Einheit darf am Luftausgang des STD9B-Gehäuses montiert werden.

Este conjunto se monta a la salida de aire del armario STD9B.

**BULLE II / ISO BUBBLE II / ISOLIERBLASE II / BURBUJA II**

<b>avec barreau générateur / with generator barrel / mit Generator / con barra generadora</b>	<b>sans barreau générateur / without generator barrel / ohne Generator / sin barra generadora</b>
<b># 148.260.100</b>	<b># 148.260.000</b>

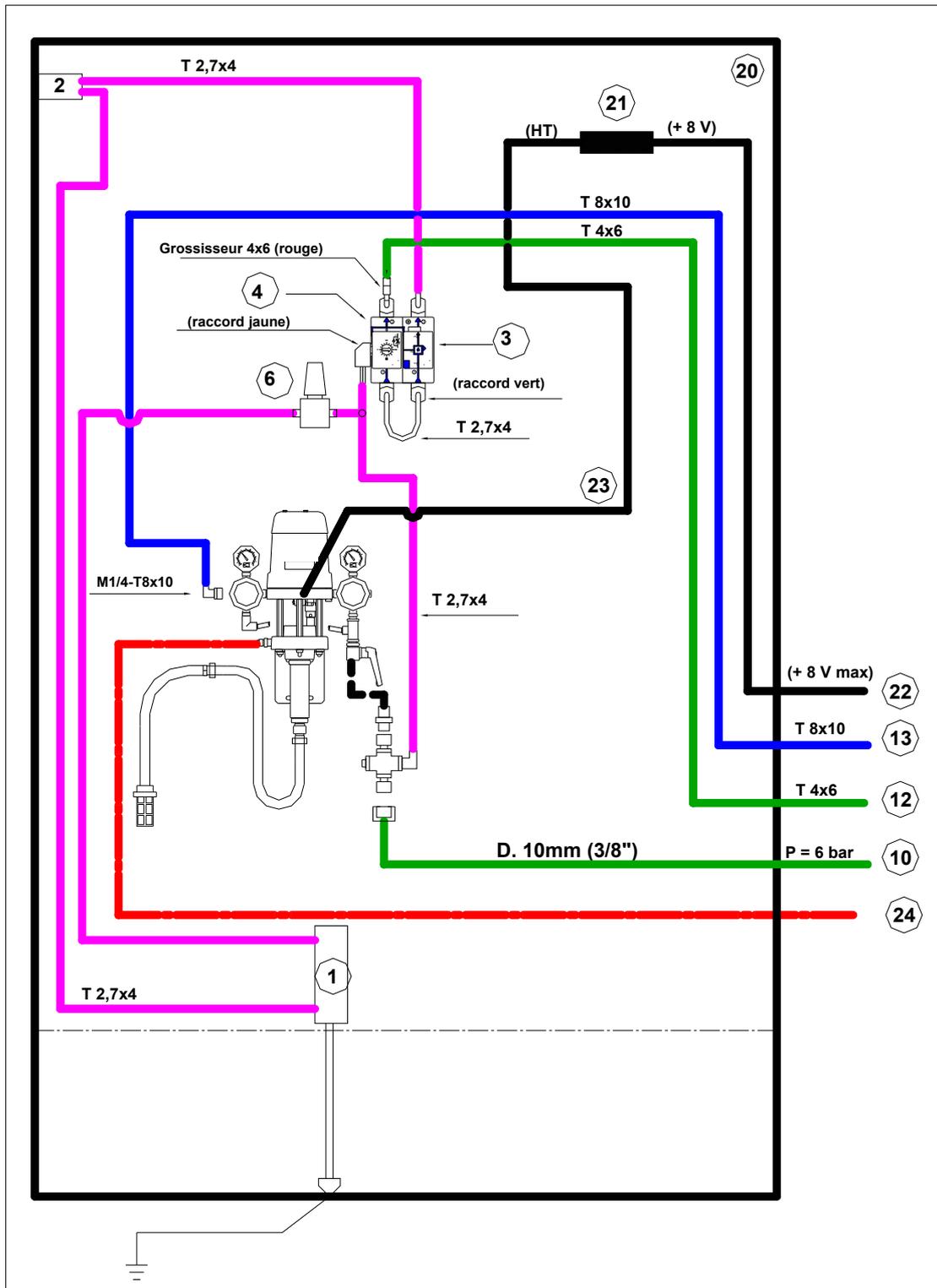
**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	903 020 521	Vérin pneumatique	Single acting cylinder	Pneumatischer Erdungszylinder	Pistón neumático	1
2	903 020 516	Interrupteur de porte	Door switch	Türendschalter	Interruptor de apertura de la puerta	1
3	903 050 506	Amplificateur (cellule OUI)	Amplifier	UND-Ventil	Amplificador	1
4	903 050 507	Réducteur de débit	Flow reducer	Drosselventil	Reductor de caudal	1
5	919 100 104	Aimant	Magnet	Magnet	Imán	1
6	903 130 603	Détendeur d'air (0,5-8,5 bar)	Air regulator (0.5-8.5 bar / 7.2-123.3 psi)	Luftdruckregler (0,5-8,5 bar)	Reductor de aire (0,5-8,5 bar)	1
10	050 370 502	Tuyau d'air isolant (Ø 10, long. 5 m)	Air hose (isolating) (Ø 3/8", length : 5 m / 16.5 ft)	Luftschlauch (isoliert) (Ø 10, Länge 5m)	Tubería de aire (aislante) (Ø 10, 5 m de largo)	1
		<i>Tuyau en polyamide</i>	<i>Hose, polyamide</i>	<i>Polyamidschläuche:</i>	<i>Tubería de poliamida</i>	
11	050 372 102	Ø 2,7 x 4 (long. 25 m)	Ø 2,7 x 4 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 2,7 x 4 (Länge : 25 m)	Ø 2,7 x 4 (25 m de largo)	1
12	050 372 103	Ø 4 x 6 (long. 25 m)	Ø 4 x 6 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 4 x 6 (Länge : 25 m)	Ø 4 x 6 (25 m de largo)	1
13	050 372 125	Ø 8 x 10 (long. 25 m)	Ø 8 x 10 (length : 25 m / 82 ft)	Ø 8 x 10 (Länge : 25 m)	Ø 8 x 10 (25 m de largo)	1
15	016 380 000	Détendeur d'air (0-3,5 bar)	Air regulator (0-3.5 bar / 0-51 psi)	Luftdruckregler (0-3,5 bar)	Reductor de aire (0-3,5 bar)	1
16	910 011 205	Manomètre (0-6 bar)	Gauge (0-6 bar / 0-87psi)	Manometer (0-6 bar)	Manómetro (0-6 bar)	1

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21 + 22	129 397 650	Barreau générateur Ex avec câble basse tension (long. 6 m) (voir Doc. 573.348.050)	Ex-Generator barrel with low voltage cable (length : 6 m / 19.7 ft ) (see Doc. 573.348.050)	ExGenerator stab mit Niederspannungskabel (Länge : 6 m) (Siehe Dok. 573.348.050)	Barra generadora Ex con cable baja tensión (6 m de largo) (consultar Doc. 573.348.050)	1
23	129 391 090	Câble HT (long. 1 m) (liaison sortie BG - pompe)	HV cable (length : 1 m / 3.28 ft) (GB outlet - pump connection)	Hochspannungskabel (Länge : 1 m) (zwischen Generator und Pumpe)	Cable HT (1 m de largo) (conexión salida BG -bomba)	1

**Exemple de montage avec une pompe 10-14 / Assembly example with a pump, model 10-14**  
**Montagebeispiel mit einer Pumpe 10-14 / Ejemplo de montaje con una bomba 10-14**



Ind. 24 : tuyau produit (non fourni avec la bulle) → voir Doc. 573.304.050

Ind. 24 : fluid hose (not supplied with the bubble) → refer to Doc. 573.304.050

Pos. 24 : Materialschlauch (nicht mit der Isolierblase geliefert) → siehe Dok. 573.304.050

Índ. 24 : tubería producto (no suministrada con la burbuja) → consultar Doc. 573.304.050